

Est. A-17040



МИХ. ЗОЦЕНКО

129 -

„КОРНИ КАПИТАЛИЗМА“

КОМЕДИЯ В 1 ДЕЙСТВИИ

LIHTSUSTATUD TEKST JA SÖNASTIK

KOOSTANUD
B. PRAVDIN



РК „ТЕАДУСЛИК КИРЖАНДУС“
TARTU 1941

i42382178

Peatoimetaja H. Kruus. Vastutav toimetaja D. Palgi. Tehniline toimetaja J. Ots. Korrektor A. Tigane. Trükikoja tellimise nr. 213. MB nr. 3308. Ladumisele antud 23. I 41. Trükkimisele antud 12. II 1941. Paberi formaat $60 \times 90.1/16$. Laotihedus trükipoognal 28 000. Autoripoognaid 0,7. Trükipoognaid 1. Trükisuurus 2000 eks. Trükitud „Tartu Kommunisti“ trükikojas, Tartu, ülikooli 21/23, 1941. Hind 75 kop.

Мих. Зощенко. „Корни капитализма“. На русском языке.
Эгосиздат „Научная Литература“, Тарту.

TARTU ÜLIKOO LI
RAAMATUKOGU

„КОРНИ КАПИТАЛИЗМА“.

Комедия в 1 действии

Мих. Зощенко.

Действующие лица:

Он и Она.

Прилично обставленная комната. Стол. Диван. Картины.

В комнату входит молодой человек. У него в руках букет роз, коробка конфет и бутылка шампанского.

Вид молодого человека радостный и даже сияющий. Он кладёт покупку на стол. Берёт вазу, ставит в неё цветы. Несколько роз бросает на диван, на стол и на пол.

Он. Вот теперь хорошо! (Поправляет розы на диване.) Вот так. Очень хорошо! Теперь она может войти в мою комнату. Юля! (Вынимает из кармана её фотографию, радостно смотрит, целует.) Юля! Нет, всё-таки, любовь — это что-то волшебное.. Это чорт знает что такое... Я не понимаю, как я раньше жил... на душе было пусто... И вдруг... Юля! Хочется петь, читать стихи... Это чорт знает что такое... Как сказал поэт: «О ты...» Гм... как же это он сказал? Вот раньше и стихи не хотелось читать... А сейчас просто какая-то потребность! Хочется, чтобы всё в рифму было.. «О ты!... Вселенная... Земная ось!» О чорт! Хоть бы какие-нибудь стихи вспомнить! Нет, не могу вспомнить.. (Снова смотрит на фотографию.)

Юля! Сейчас ты войдёшь в мою скромную комнату... Несколько роз упадёт к твоим ногам. И голос полюбившего

тебя человека скажет: «Юлия, я бесконечно счастлив, что ты будешь моей женой!» О черт! Что же это я, как болван, в шляпе и пальто... (Снимает шляпу и пальто. Подходит к зеркалу.)

Так! Всё в порядке... Юлия, ты — первая женщина, которую я назову своей женой... Мы как бы созданы друг для друга. У меня — хорошее служебное положение. У тебя — тоже. У меня — приличная зарплата и у тебя, ну, может быть, несколько хуже, но всё-таки ничего... Комната у меня, комната у неё... Значит, и в этом корыстный мотив отсутствует. А это в любви много значит. Всё-таки как-то приятно знать, что она полюбила меня просто так. Просто по-лю-би-ла. Вот чего, вероятно, не знали наши отцы. Эти у них — пошлые приданные, коммерческий расчёт... бр-р... А тут полюбила за внешность, за светлый ум... Потому что мы с ней в равных условиях. Она сама очень хорошо зарабатывает. Зачем ей мои деньги? То-есть, как зачем? Деньги ей, конечно, нужны. То платьице, то что... (Задумался.) Вообще я дурак, что чуть не с первого дня сказал ей, что зарабатываю две тысячи. Ещё приврал на триста! Пыль в глаза пустил. В Крым предложил ехать... Дурак... Вот дурак, так дурак! Уж лучше надо было убавить. Потому что если бы полюбила, то и так бы полюбила... Конечно, она выше этого. Но всё-таки лучше сказал бы, что зарабатываю пятьсот. И поглядел бы тогда, как бы она меня полюбила! Нет, конечно, полюбила бы, но всё-таки, как говорится, взял бы и проверил её любовь... (Смотрит на фотографию.)

Юлия! (Задумался.) Вообще, конечно, не поздно и теперь сказать. Скажу: увольняют со службы. И посмотрю в её глаза — и если увижу перемену... Нет, нет! А почему нет? А почему, черт возьми, нет? А сколько таких фактов, когда выходят замуж из-за служебного положения, женятся из-за комнаты... Ну, хорошо, у Юлии своя отличная комната. Ей не нужна моя жилплощадь... (Задумался.) А всё-таки, кто знает? Она говорила, что это её комната. Но, может быть, мамашина комната? Как она вертелась перед матерью — мамочка, мамочка!.. А мамочка, может быть, спит и видит, когда дочка

к какому-нибудь дураку в комнату въедет. Вот почему она всё время хотела мою комнату посмотреть! Покажите, да покажите! А сказал бы — не моя комната. И поглядел бы в её глаза и узнал бы мотивы её чувства... А-а, чорт! Пустил пыль в глаза! Две тысячи зарплаты! Комната... Крым... Шампанское... (Берёт со стола бутылку шампанского и прячет её в шкаф.)

Нет, шампанского ей не дам! Шампанское, цветы, шоколадные конфеты... Так всякая полюбит! (Прячет конфеты в шкаф. Вместо них кладёт на стол печенье.) А вот я посмотрю, мадам, как вы меня с печеньем полюбите! (Решительно.) И печенья не дам! (Прячет печенье.) Жрите хлеб... Полюбите нас, когда мы чёрненькие... (Берёт цветы из вазы, прячет. Случайно видит себя в зеркале. Недоволен своим франтоватым видом.) Нарядился! (Снимает с себя пиджак. Надевает старую, рваную куртку.) А вот в таком виде не хотите ли нас полюбить? (Надевает на новые брюки вторые — рваные.) Вот в таком виде полюбите, — вот тогда спасибо скажу! А так-то всякая полюбит. (Надевает другие, старые сапоги.) Вот какой я теперь... (Смотрит в зеркало.) Такого не хотите ли? Бедняк, без службы, не имеющий своей жилплощади... Вот и поглядим, что от вашего чувства останется? (Идёт к портрету на стене.)

А вот напрасно я сказал ей, что папаша у меня пролетарского происхождения. Сказал бы лучше, что барон. И поглядел бы на её физиономию! А генерала не хочешь!? (Вынимает из шкапа портрет какого-то священника.) А такого папу не хочешь? Вот, скажу, — мой отец. Извините, скажу, что приврал.

Стук в дверь. Входит Она.

Она (нежно). Мой дорогой...

Он. Юлия!..

Она (с удивлением). Что с вами? Что за маскарад?

Он. Ах, это... так. Берегу лучший костюм.

Она. Ну, вот, наконец, я в вашей комнате! Николай! Какое странное чувство! Я вошла в вашу комнату и в первый раз в жизни почувствовала — я дома, у себя...

Он (подозрительно). Гм... У себя?

Она. Этот милый диван... Этот столик... Всё это теперь какое-то близкое...

Он. Нет, диван... это — не мой диван... Соседа... И мебель, Юлия, вообще не моя...

Она. Ах, да! Ну, тем лучше. Купим другую мебель. Да, котик?

Он. Да... Купить, конечно, можно.... Если, конечно...

Она. Вот когда мы вернёмся из Крыма, тогда и купим мебель.. Да?

Он. Конечно, если, как говорится, финансы позволят.

Она. Ну, это чепуха! Вы отлично зарабатываете, и у меня хорошая зарплата.. Купим обязательно, да, котик?

Он. Отлично зарабатываете! Крым! Мебель... Юлия, видите ли... Материальное положение у меня более чем плохое...

Она. Но вы говорили...

Он. Да, то было одно, а теперь другое.

Она. Но ведь еще вчера...

Он. Да, только сегодня всё обнаружилось...

Она. Но что обнаружилось?

Он. Обнаружилось... Вообще... Ликвидируется моя должность.. Конечно, работа будет... Но уже не то... Рублей на триста, четыреста... не больше...

Юлия нежно смотрит в его глаза.

Она. Николай! Ну, это ничего. Будем работать...

Он. Юлия!

Она. Будем постепенно обставлять нашу комнату. Зачем нам торопиться?

Он. Да, конечно.

Она. А в Крым поедем через два года... Вот мне хочется только переменить обой. Эти жуткие обой действуют мне на нервы!

Он. Конечно, переменить обои можно, но... не знаю... Что скажет сосед?

Она. Какой сосед?

Он. Комната ведь не моя, комната — соседа..

Она. А сосед где живёт?

Он. А сосед... там... живёт...

Она. Ну, ничего, Николай. Мы переедем ко мне! И вообще всё будет отлично.

Он. Юлия!

Она. Мы будем оба работать. И шаг за шагом всё сделаем!

Она нежно обнимает его.

Он. Юлия!

Она. Фу, ну что за тряпки на вас! Неужели у вас нет ничего другого?

Он. Ну, откуда? Живёшь, как говорится... Сегодня сыт — и отлично! А костюм — откуда же взять костюм?

Она. Я не понимаю... Но ведь вы же говорили, что всё так хорошо. А теперь выходит, что...

Он. Было хорошо... Но вот... (Смотрит на портрет.) Бедный мой папка, если бы он знал, что с его сыном...

Она (тоже смотрит на портрет). Николай, вы меня пугаете... Я не понимаю, что случилось...

Он. Нет, ничего не случилось... Так, бедность... Вот был бы жив мой отец, он помог бы мне...

Она (испуганно смотрит на портрет). Это что?... это кто?...

Он. Папа!

Она. Но вы говорили, что ваш отец был извозчик... А тут... какой-то священник...

Он. Да, он был извозчик, а потом в последний момент стал священником... Да...

Она нервно ходит по комнате. Потом садится за стол, барабанит пальцами по столу.

Она. Ну, это, знаете ли...

Он. Уж извините, Юлечка... Угостить не могу... Была где-то у меня булка... Не знаю, кажется, я её съел...

Она (нервно). Дайте мне воды!

Он. Откуда у меня вода? ... Такая бедность... Ах, воды? Извините, не понял... Сейчас принесу воды. Вот только не знаю, есть ли стакан...

Он уходит.

Она. Бедный Коля! Он в таком трудном положении... Я, кажется, ещё больше его полюбила... Мы переедем ко мне... Я так счастлива, что я теперь свободна, что разошлась с этой свиньёй Мирским, который женился на мне из-за комнаты. Это какое-то несчастье, что я имею комнату! Уже четыре раза... Но Николай — другое дело. Он сам имеет комнату... Хотя, впрочем, это не его комната... А что, если и он... Нет, нет... А почему нет? Если те четверо хотели получить комнату, то почему бы и он... Комнаты-то у него нет... Ну, ясно... Фу, потерять из-за комнаты такого человека, такое чувство... Ах, почему я не сказала ему, что это не моя комната? Я же хотела это сделать...

Входит Николай со стаканом воды.

Он. Стакан взял у соседа. Мои все разбиты...

Она. Странно, Николай! Ещё вчера всё было хорошо, а сегодня — такая бедность, даже стаканов нет... Я не знаю, как мы будем жить...

Он. Ну, мы, Юля, переедем к вам, и дома у вас так хорошо...

Она. Что хорошо? Да знаете ли вы?... Откровенность за откровенность: та комната — не моя! И если вы хотели...

Он. Ну, конечно... Я так и знал!

Она. Что вы знали?

Он. Что вы... что вы сами хотели... переехать в мою комнату...

Она. Какой вы негодяй! Ну, так знайте — та комната, действительно, не моя! Зарплаты я получаю сто семьдесят, а не семьсот... А вы хуже того негодяя, с которым я разошлась. Тот сказал, что ему комната нужна, а вы... тайком... Знайте же, корыстный человек, что у меня положение хуже, чем у вас. У меня нет даже пятнадцати копеек на трамвай.

Он. Юлия! Но вы говорили...

Она. Что я говорила? А что вы говорили?

Он. Юлия! я не понимаю вас. Я же был у вас дома. Я видел у вас даже драгоценности...

Она. Ах, вы и драгоценности видели! Ну, так знайте — это всё — не моё. Я взяла брошку и браслет у подруги.

Он. Но ведь они у вас уже второй год!

Он вынимает из кармана серебряный портсигар. Нервно закуривает. Потом, боясь, что она увидит портсигар, прячет его в задний карман брюк.

Она. Да, второй год как взяла... и забыла вернуть...

Он. Забыли вернуть? Вот как! Значит, просто прикарманили. Теперь я вас понимаю!

Она. Как вы смеете!

Он нервно курит. Потом бросает папиросу на пол. Хочет закурить вторую. Ищет портсигар. Не находит, забыв, что портсигар в заднем кармане. Подозрительно глядит на Юлию, потом на её сумочку.

Он. Гм... Тут где-то мой портсигар был...

Она. О, какой вы негодяй! Нет, ни минуты больше я не останусь в вашей комнате!

Он. Гм... Серебряный портсигар... Странно... И сразу уходите... Извините, может быть, вы случайно в сумочку... серебряный портсигар...

Она. Что? Как вы смеете... Да откуда у вас серебряный портсигар? Не трогайте мою сумочку...

Он. Мне не жаль портсигара, но я хочу вас проучить.

Он открывает её сумочку. С удивлением вынимает оттуда пачку денег. Смотрит документы.

Она. Как вы смеете!

Он. Юля... На сберкнижке у вас пять тысяч! Вы закончили техникум... Зарплата у вас — семьсот рублей! Юля...

Она. Как вы смеете! (Почти падает на диван.)

Он. Так, значит, это вы так сказали... Юля, прости меня... Ведь я тоже нарочно... Тоже хотел узнать...

Он случайно находит портсигар в своём кармане, закуривает, бросает папиросу, становится перед Юлией на колени.

Она. Не трогайте меня!

Он. Простишь ли ты меня... Я пошутил... Это всё была шутка... Комната — моя... Зарплата — тысяча семьсот рублей... Юля...

Вынимает из шкапа пиджак, переодевается. Ставит на стол шампанское и конфеты.

Она. А папа?

Он. И папа... Это — папа римский. Репродукция с картины Веласкеса... (Срывает со стены портрет, вынимает из шкапа портрет отца.) Вот он, мой старик!

Снова становится на колени перед Юлией, берёт из-под дивана цветы и вместе с какой-то ночной туфлей кладёт их на колени Юлии.

Она. Видите, как много в нас еще прежнего, нехорошего... Мы подозрительны, недоверчивы...

Он. Да, да, Юля... Как много в нас еще старого! Наше сознание еще не освоилось с новым, еще не свободно от прежнего... Я был свинья, Юля. Прости меня.

Он снова берёт цветы из-под дивана и вместе с другой туфлей кладёт их на колени Юлии.

Sõnastik.

барабанить (-ит) trummeldama	впрочем muide
барон raron	всё-таки siiski, ometi
бедность <i>f.</i> vaesus	вселенная <i>s.</i> universum
бедняк vaene mees, kehvik	вспоминать (-ает), вспомнить*
берець (берегу, бережёт; берёг, берегли) hoidma, säästma	(-ит) meelde tuletama
бесконечный lõrmatu	всякий iga; igauks
близкий lähedane	второй teine
болван tola, lollpea	входить (вхожу, входит), войти* (войдёт; вошёл, -шли)
бояться (боюсь, боится) <i>gen.</i> kartma	sisse astuma
браслет käevõrgu	въехать* (въедет) sisse sõitma; (sisse) kolima
братъ (берёт), взять* (возьмёт) võtma	вынимать (-ает), вынуть* (-нет) välja võtma
бросать (-ает) viskama	высокий kõrge
брошка pross; <i>gen. pl.</i> -шек	выходить (-жу, -дит), выйти* (выйдет; вышел, -шли) väljuma, välja tulema; ~ замуж mehele minema
брюки <i>pl.</i> püksid; <i>gen. pl.</i> брюк	выше kõrgem(ini); <i>vt.</i> высокий
букет lillekimp	
булка sai; <i>gen. pl.</i> -лок	
бутылка pudel; <i>gen. pl.</i> -лок	
ваза vaas	где-то kuski
ведь ju, ometi	глядеть (-жу, -дит), по~* vaatama
вернуть* (вернёт) tagastama; ~ся tagasi tulema	
вероятно tõenäoselt; arvatavasti	даже isegi, koguni
вертеться (верчусь, вертится) keerlema; lipitsema	действие toiming; tegu; vaatus
взять* <i>vt.</i> брать	действительный tegelik; -тельно tõesti
вид vaade; välimus; ilme	действовать (-ствует) teotsema, toimima; mõjuma; -ствующие лица osalised (näidendis)
вместе üheskoos	
вместо <i>gen.</i> asemel(e)	дело asi
внешность <i>f.</i> välimus	диван diivan
возьми* <i>imperat.</i> , <i>vt.</i> брать	должность <i>f.</i> amet
войти* <i>vt.</i> входить	дома kodus
волшебный nõiduslik; tore	дорогой kallis
вообще üldse	

дочка tütar; = дочь
драгоценность *f.* väärtasi
друг sõber; *pl.* друзья
друг друга teineteist; друг для
друга üksteise (*teineteise*)
jaoks
душа hing; на душе südamel

жаль (on) kahju
жена naine; *pl.* жёны
жениться* (женюсь, женится)
naist võtma

живой elus, elav
жизнь *f.* elu
жилплощадь *f.* lüh. (= жилая
площадь) elamispiind
жить (живу, живёт) elama
жрать (жрёт) õgima
жуткий õudne

забывать (-ает), забыть* (за-
будет) unustama

задний tagumine, taga-
задумываться (-ается), задум-
маться* (-ается) mõtlukuks
jääma

закончить* (-ит) lõpetama
закуривать (-ает), закурить*
(-ит) suitsetama hakkama,
suitsu süütama

замуж mehele; *vt.* выходить
зарабатывать (-ает), зарабо-
тать* (-ает) teenima

зарплата lüh. (= заработная
плата) töötasu, palk

земной maa-; maine
зеркало peegel; *pl.* -ла

из-под *gen.* alt
извинять (-ает), извинить*
(-ит) vabandama
извозчик voorimees
искать (ищу, ищет) otsima
испуганный ehmunud

карман tasku
картина pilt
кладь (кладу, кладёт; клал,
-ли), положить* (-ит) pa-
nema, asetama

комедия naljamäng
коммерческий kommerts-
конечно muidugi
конфета kompvек
корень, *gen.* -рня, *m.* juur.
коробка karp; *gen. pl.* -бок
корыстный omakasupüüdlük
костюм ülikond
котик *dim.* kassike; armas
куртка töökuub; *gen. pl.* -ток

ликвидировать* (-рует) likvi-
deerima

лицо nägu; isik
лучше parem(ini)
лучший parem; parim
любовь, *gen.* -бви, *f.* armastus

мамаша ema(ke)
мамашин ema(kese)-
мамочка emake
маскарад maskeraad
материальный materiaalne
милый armas; kena
мотив motiiv

надевать (-ает), надеть* (наде-
нет) selga (jalga, pähe) pa-
nema

надо (on) tarvis

называть (-ает), назвать* (на-
зовёт) nimetama

напрасно asjata

нарочно meelega

нарядиться* (-жусь, -дится)
end ehtima, maskeerima

находить (-хожу, -ходит), най-
ти* (найдёт; нашёл, -шли)
leidma

негодяй lurjus

недоверчивый umbusklik

недовольный mitterahulolev;
недоволен pole rahul

нежный õrn

нерв närv

нервный närviline

несчастье õnnetus

ничего ei midagi; pole viga

ночной öö-; öine

нужный tarvilik; нужен on tar-
vilik

обнимать (-ает), обнять* (об-
нимет) kaisutama

обнаруживаться (-ается), обна-
ружиться* (-ится) ilmsiks tu-
lema; selguma

оба, *f.* обе mõlemad

обои *pl.*, *gen.* обоев, tapetid

обставлять (-яет), обставить*
(-влю, -вит) sisustama

обязательный kohustuslik;
-тельно kindlasti

освоиться* (-ится) harjuma, ko-
dunema

оставаться (остаётся), оставь-
ся* (останется) jääma

ось *f.* telg

отец, *gen.* отца, isa

откровенность *f.* avameelsus

открывать (-ает), открыть* (от-
кроет) avama

откуда kust

отличный väga hea

отсутствовать (-ствуует) ära ole-
ma; puuduma

оттуда sealt

падать (-ает), упасть* (упадёт;
упал, -ли) langema, kukkuma

палец, *gen.* -льца, sõrm

пальто palitu

папа *m.* 1) isa(ke); 2) paavst

папаша *m.* isa(ke)

папка *m.* isa(ke)

пачка pakk, virn

прежний endine

перед *instr.* ees; eel

переехать* (-едет) teisale sõit-
ma; kolima

перемена muudatus, vahetus

переменить* (-ит) vahetama;
muutma

переодеваться (-ается), пере-
одеться* (-оденется) ümber
rõivastuma

петь (поёт) laulma

печенье küpsis

пиджак pintsak

платице kleidike

плохо (on) halb; halvasti

поглядеть* *vt.* глядеть
подозрительный kahtlane;
umbusklik
подруга sõbranna
подходить (-хожу, -ходит),
подойти* (подойдёт; подо-
шёл, -шли) juurde minema,
astuma; lähenema; sobima
позволять (-яет), позволить*
(-ит) luba andma, lubama
поздно hilja
показывать (-ает), показать*
(покажет) näitama; ~ ся il-
muma; näima
покупка ost
пол 1) põrand; 2) sugu; 3) pool
положение seisund
получать (-ает), получить*
(-ит) (kätte) saama
полюбить* (-блю, -бит) armas-
tama hakkama
помогать (-ает), помочь* (-мо-
гу, -может; -мог, -гли) aita-
ma, abistama
понимать (-ает), понять* (пой-
мёт) aru saama
поправлять (-яет), поправить*
(-влю, -вит) parandama; ko-
hendama
портрет portree, näopilt
портсигар portsigarr
порядок, *gen.* -дка, kord
последний viimane
последенный järk-järguline;
-пенно järk-järgult; aega-
mööda
потерять* *vt.* терять
потому что sest et

потребность *f.* tarvidus, tarve
почему mispärast
почувствовать* (-ствует) tund-
ma (hakkama)
пошлый labane
пошутить* *vt.* шутить
поэт poeet
предлагать (-ает), предло-
жить* (-ит) pakkuma, ette
panema.
приврать* (-врёт) (juurde) va-
letama, luiskama
приданое *s.* kaasavara
прикарманить* (-ит) oma tas-
kusse panema, näppama
приличный viisakas
приносить (-ношу, -носит),
принести* (принесёт; при-
нёс, -несли) tooma
приятный meeldiv
проверять (-яет), проверить*
(-ит) kontrollima
происхождение päritolu
пролетарский proletaarne
простить* *vt.* прощать
простой lihtne
проучить* (-ит) õpetust andma,
õpetama
прощать (-ает), простить*
(прощу, простит) andestama;
~ ся jumalaga jätma
пугать (-ает), ис~* hirmutama
пускать (-ает), пустить* (пущу,
пустит) laskma; ~ пыль в
глаза puru silma ajama
пустой tühi
пыль *f.* tolm, puru

пятнадцать viisteist
пятьсот viissada
работа töö
равный võrdne
радостный rõõmus
разбивать (-ает), разбить*
(разобьёт) purustama
разойтись* vt. расходиться
раньше varem(ini); enne
расходиться (-хожусь, -хо-
дится), разойтись* (разой-
дётся; разошёлся, -шлись)
laiali minema; end lahutada
laskma
расчёт arvestus
рваный rebitud; katkine
рвать (рвёт) rebima
репродукция reproduktsioon
решительный otsustav
римский rooma
рифма riim
роза roos
рубль m. rubla
садиться (сажусь, садится),
сесть* (сядет; сел, сели) ma-
ha istuma
сапог saabas
сберкнижка lüh. (= сберега-
тельная книжка) hoiuraamat
светлый hele
свинья siga
свободный vaba
священник preester
семьдесят seitsekümmend
семьсот seitsesada
серебряный hõbedane; hõbe-

сиять (-яет) särama
скромный tagasihoidlik
служба teenistus
служебный teenistus(e)-
случайный juhuslik
случаться (-ается), случиться*
(-ится) juhtuma
смотреть (-рит) vaatama
сметь (сметет) julgema, tohtima
снимать (-ает), снять* (сниму,
снимет) ära, maha võtma; pil-
distama
снова uuesti
создавать (-даёт), создать*
(-дам, -дашь, -даст, -дадим,
-дадите, -дадут) looma
сознание teadvus
сосед naaber; pl. -ди
спасибо aitäh, tänan
сразу korraga
срывать (-ает), сорвать* (сор-
вёт) maha rebima, kiskuma;
porpima
ставить (-влю, -вит), по~* ase-
tama
стакан klaas
становиться (-влюсь, -вится),
стать* (станет) hakkama, saa-
ma, muutuma; asuma; ~ на
колени põlvitama
старик vanamees
старый vana
сто sada
стол laud
странный veider, imelik
стук koputus
сумочка käekott, rahakott
счастливым õnnelik

съесть* (сьем, съешь, съест,
съедем, съедите, съедят) ära
sööma

сытый täissöönud

тайком salaja; vargsi
тем лучше seda parem
теперь praegu

терять (-яет), по~* kaotama

то-есть see on

торопиться (-плюсь, -пится),
по~* ruttama

триста kolmsada

трогать (-ает), по~* puuduta-
ma; liigutama

тряпка lapp, nägu; *gen. pl.* -пок
туфля tuhvel; *gen. pl.* -фель

тысяча tuhat

убавлять (-яет), убавить*

(-влю, -вит) vähendada,
maha arvama

увидеть* (-жу, -дит) nägema,
silutama

увольнять (-яет), уволить*

(-ит) vallandama

угощать (-ает), угостить* (-щу,
-стит) kostitama

удивление imestus

узнавать (узнаёт), узнать* (уз-
нает) teada saama; ära tund-
ma

ум mõistus; tarkus

упасть* *vf.* падать

условие tingimus

уходить (ухожу, уходит), уй-
ти* (уйдёт; ушёл, ушли) ära
minema, lahkuma

факт tõsiasi, fakt

физиономия füsiognoomia,
nägu

финансы, *gen. -сов, pl. finant-
sid, rahaasjad*

фотография näopilt, foto
франтоватый keigarlik

хлеб leib

хотеть (хочу, хочешь, хочет,
хотим, хотите, хотят) taht-
ma; мне хочется mul on taht-
mine, ma tahan

хоть (хотя) kuigi; ~ бы kas või
хуже halvem(ini)

цветок, *gen. -тка, lill; pl. цветы*

целовать (-лует), по~* suud-
lema

человек inimene; *pl. люди*

чепуха lollus, absurdus

чёрненький *dim. must(ake)*

четверо neli (koos)

четыре neli (üks)

чувство tunne, tundmus

чуть pisut; ~ не peaaegu

шаг samm

шампанское s. vahuvein, šam-
panja

шкап kapp

шляпа kübar; kaabu

шоколадный šokolaadi-

шутить (шучу, шутит), по~*
naljatama

шутка nali; *gen. pl. -ток*

ясный selge